Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE też wypędził przed nami wszystkie ludy i Amorytów, mieszkających w tej ziemi, więc my także będziemy służyli JAHWE, gdyż On jest naszym Bogiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE też wypędził przed nami wszystkie te ludy i Amorytów, mieszkających w tej ziemi, więc my też będziemy służyli JAHWE — On jest naszym Bogiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE wypędził przed nami wszystkie ludy i Amorytów mieszkających na tej ziemi. Tak więc będziemy służyli JAHWE, bo on *jest* naszym Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wypędził Pan wszystkie narody, i Amorejczyka mieszkającego w ziemi przed twarzą naszą. A tak my będziemy służyli Panu; bo on jest Bóg nasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyrzucił wszytkie narody, Amorejczyka obywatela ziemie, do którejeśmy weszli. Przetoż będziem służyć JAHWE, bo on jest Bogiem naszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan ponadto wypędził przed nami wszystkie te ludy wraz z Amorytami, którzy mieszkali w tym kraju. My również chcemy służyć Panu, bo On jest naszym Bogiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wypędził Pan przed nami wszystkie ludy, i Amorejczyków, mieszkających w tej ziemi; więc także my służyć będziemy Panu, gdyż On jest Bogiem naszym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE wypędził przed nami wszystkie te ludy wraz z Amorytami, którzy mieszkali w tej ziemi. Dlatego i my będziemy służyć JAHWE, ponieważ On jest naszym Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE wypędził przed nami wszystkie narody i Amorytów, którzy zamieszkiwali ten kraj. My także chcemy służyć JAHWE, ponieważ On jest naszym Bogiem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe także wypędził przed nami wszystkie ludy, a także Amorytów, którzy zamieszkiwali ten kraj. My również chcemy służyć Jahwe, bo On jest naszym Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь вигнав всі народи і аморрея, що замешкував землю, з перед нашого лиця. Але і ми послужимо Господеві. Бо Він є нашим Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wypędził przed nami wszystkie te ludy oraz Emorejczyków, mieszkańców tej ziemi. My chcemy służyć WIEKUISTEMU, gdyż On jest naszym Bogiem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE wypędzał przed nami wszystkie ludy, nawet Amorytów, mieszkających w tej ziemi. My także będziemy służyć JAHWE, gdyż on jest naszym Bogiem”. |